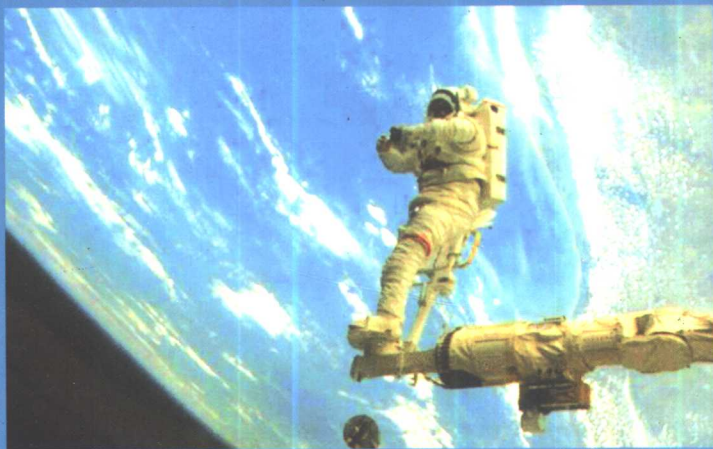


DICTIONARY OF **ENGLISH PHRASES** IN TECHNICAL USAGE

科技英语短语惯用法

主编 马 洵 孙振刚



天津大学出版社

**A Dictionary of English Phrases
in Technical Usage**
科技英语短语惯用法

| | | | | |
|-----|-----|-----|-----|--|
| 主 编 | 马 洵 | 孙振刚 | | |
| 副主编 | 王玉贞 | 筱 阁 | 宝 泉 | |
| 编 委 | 马 琳 | 王 欣 | 王 荣 | |
| | 李健民 | 韩亚军 | 高永革 | |

天津大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

科技英语短语惯用法/马洵编. —天津: 天津大学出版社, 2000. 7

ISBN 7-5618-1325-2

I. 科… II. 马… III. 科学技术-英语-短语
IV. H314. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 35943 号

出 版 天津大学出版社
出版人 杨风和
地 址 天津市卫津路 92 号天津大学内 (邮编: 300072)
电 话 发行部: 022-27403647 邮购部: 022-27402742
印 刷 天津大学印刷厂
发 行 新华书店天津发行所
开 本 850mm×1168mm 1/32
印 张 20.25
字 数 527 千
版 次 2000 年 7 月第 1 版
印 次 2000 年 7 月第 1 次
印 数 1—5 000
定 价 30.00 元

前 言

短语是英语中最为常见、最为重要的组成部分。正确理解,掌握和运用英语短语是学习英语的关键之一,也是科技人员学习和使用英语的难点之一。为适应和满足理工院校师生和科技人员学习英语和阅读翻译的需要,我们编写了这部《科技英语短语惯用法》。

本书包括科技英语常用短语 2 600 条,每条均有准确的释义和典型的例句,同时有重点地在语法、辨析、翻译和惯用法等方面加以说明。

在短语的选择方面,我们重点考虑的是在阅读和翻译科技文献时是否需要。例如:rain cats and dogs(倾盆大雨),keep hands in pockets(游手好闲),down and out(精疲力竭),这类短语在日常英语中是常见的,而在科技英语中却是很少用到的,本书基本不收;再例如:the ratio of A to B(A 与 B 之比),very directly with(与……成正比),in press(印刷中),这类短语在日常英语中少用或不用,而在科技英语中却经常出现,本书尽量收录。

在短语释义方面,本书以科技英语中常见的意义为主,对其它非科技的释义,有时略提一二,有时略而不提。本书所选例句,既要做到思想性和科学性的统一,又能适应阅读和翻译科技文献的需要,还能切实说明短语的实际用法,同时做到例句译文内容准确和文字通顺。说明部分包括语法、辨析、翻译和惯用法,其目的在于使读者对这些短语能有深刻透彻的理解。在编写过程中,我们得到了有关单位的大力支持,还得到了在我院工作的外籍专家和部分留

学生的热情帮助,在此谨向他们表示衷心的感谢。

参加本书的编写人员有:马洵、孙振刚、王玉贞、筱阁、王宝泉、马琳、葛志敏、王欣、王荣、李健民、韩亚军、许长华、许世英、庄健、蔺勋、马字形、简怡、张艳、姚岚、刘春、王芳、张佩伟、焦梅青、徐兴梅、张文、朱国宾。马洵审定了本书全稿。

我们对这本书付出了很大的努力,但由于编者水平所限,疏漏或不足之处在所难免,敬请广大读者和英语界专家学者批评指正。

马 洵

2000年6月

使用说明

1. 短语条目按第一个词的字母顺序排列。
2. 方括号[]用在条目内,表示可用来替换的词;用在其它处,则表示注释或说明。
3. 圆括号()用在短语条目内,表示可省略的词。
4. 省略号……用在条目内,表示接宾语或其它省略的词。
5. 凡多词动词、短语介词、短语连词或插入语,均在词条后注明。
6. 本书的索引部分按短语的中心词排列。中心词一般以名词、形容词、动词、副词、代词等顺序确定。词条后圆括号内的数字为页数。

目 录

| | |
|--------------------|-------|
| 正文(按短语字母顺序排列)..... | (1) |
| 索引(按短语中心词排列)..... | (599) |

A

a bit (of)**1. 有点;少量**

(1) The operation was a bit unsuccessful. 运转有点不成功。

(2) From over a ton of the black pitch blend they were able to wrest only a small bit of highly radioactive material. 他们从一吨多黑色的沥青铀矿中只能得到少量的强放射性物质。

2. 有些类似……

(3) He is a bit of an expert. 他有点儿像个专家。

【说明】

①在形容词和副词的原级或比较级前用 a bit, 表示“有点儿”的意思, 作程度状语。例如: The effectiveness was a bit better today. 今天的效果比较好。

②a bit of... 后接物质名词时, 作“一点儿”解; 后接表示人的普通名词时, 作“有些类似”解, 这时要在名词前加不定冠词。

③a bit 后有时可接“too”, 作程度状语。例如: The price of lubricating oil is a bit too dear. 润滑油的价格太贵了。

a few (of) 少数;几个

(1) A few vessels are provided with deck cranes.

这几艘船装有甲板起重机。

(2) If there are only a few protons, neutrons and electrons in an

atom, it is a light material. 假如在一个原子中仅有几个质子、中子和电子, 那它就是轻物质。

- (3) Most hydrogen nuclei have only one proton, a few have one proton and one neutron, and some can even be found with two neutrons. 大多数的氢原子核只有一个质子, 少数核有一个质子和一个中子, 还有一些甚至有两个中子。

【说明】

- ① “a few”与“few”不同。“few”作“很少”解, 表示否定的意思; “a few”作“有些”解, 表示肯定的意思。
- ② “a few”一般用作形容词, 如例句(1)、(2); 有时也可用作名词, 如例句(3)。
- ③ “a few”用作形容词时, 必须与可数名词的复数连用。
- ④ 在某些形容词、副词后面的 few 表示肯定意义。例如: In the past few years laser has made great progress in our country. 过去几年, 激光技术在我国有了很大发展。There are quite a few vacuum tubes in the laboratory. 实验里有许多真空管。

a fraction of

1. 一小部分

The total amount of energy received per minute by the whole earth is a staggering sum, but it is only a tiny fraction of the total energy radiated by the sun. 整个地球每分钟接收到的能量是非常巨大的, 但它只是太阳辐射总能量中极其微小的一部分。

2. 零点几或若干分之一(米、秒、伏等单位)

- (1) Wireless waves vary enormously in length from a fraction of a metre up to many kilometres. 无线电波在波长方面差别很大, 从零点几米到许多公里。
- (2) When it is necessary to speak of very small fractions of a volt, the words millivolt and microvolt are used. 当要说到千分之几或百万分之几伏特时, 我们就用毫伏或微伏这些词。

a great [good] deal

1. [用作名词]许多;大量

(1) She knows a great deal about the theory of satellite geodesy.
关于卫星大地测量理论,她懂得很多。

(2) A great deal has been accomplished, but more remains to be done.

我们完成了许多工作,但还有更多的工作有待于我们去做。

2. [用作副词]大量地;很多地

(1) The equations of radiochemistry look a great deal like chemical equations. 放射性化学方程式看起来很像化学方程式。

(2) The colour of the ground varies a great deal in different deserts. 在不同的沙漠地区,地面颜色差别很大。

【说明】

① “a great deal”作状语时,常与比较级连用。例如: The adjuster operates a great deal better than before.

调节器的运转比以前好多了。

② “a great deal”与“a good deal”的意义基本相同,但“a great deal”比“a good deal”的语气稍强。例如: There is a good deal of starchy food in bread, and a great deal in potatoes. 面包里有相当多的淀粉,而马铃薯里也有大量的淀粉。

a great [good] deal of... 大量的;很多的

(1) Nuclear fission produces a great deal of heat. 核裂变时产生大量的热。

(2) Only through a great deal of practice shall we be able to operate this machine tool.

只有通过大量实习我们才能学会操作这台机床。

【说明】

“a great [good] deal of”与不可数名词连用。

a great [good] many (of) 许多

(1) Machine tools are made in a great many types and sizes.

机床可制成各种类型和各种型号。

(2) Engineering and science include a good many diverse subject areas. 工程技术和科学包括许多不同的分支领域。

(3) A good many of chemical factories of our country are run very well. 我国的许多化工厂管理得很好。

【说明】

① “a great [good] many”通常用作形容词,与可数名词的复数连用;有时也可用作名词。例如: A great many are for the proposal. 很多人赞成这个建议。

② “a great many”与“a good many”的意义基本相同,但“a great many”的语气稍强。

a handful of... 一捧……;一块……;一小撮……

(1) A handful of water is made up of billions of atoms. 一小捧水是由数以亿万计的原子构成的。

(2) When we look at a handful of graphite, we may find it difficult to believe that it is made up of very small particles. 当我们观察一块石墨时,我们很难相信它是由微小的粒子构成的。

【说明】

① “a handful of...”可连接可数名词,也可连接不可数名词。

② “a handful of...”与表示人的名词连用,常有贬义。例如: a handful of warmongers 一小撮战争贩子。

a hard [tough] nut to crack 难完成的;难理解的

(1) I've put all the facts and figures before you, try to work it out; I warn you it's a hard nut to crack.

我已把所有的事实和数字都摆在你面前,请你把它解出来;我要事先告诉你,这可是个难题。

(2) The nucleus of an atom is a tough nut to crack.

原子核的概念是很不容易理解的。

a kind of...

1. 一种

Metal is a kind of important building materials.

金属是一种重要的建筑材料。

2. 类似于……

An atom consists of a kind of solar system.

原子的结构类似于太阳系。

a large [small] amount of 大[少]量的

(1) A generator can produce a very large amount of electricity.

一部发电机可产生出大量的电。

(2) In a nuclear reaction a small amount of matter produces a large amount of energy.

在核反应中,少量的物质可产生大量的能量。

【说明】

“a large [small] amount of”后一般接不可数名词。

A large [great] number of 大量的

(1) There are a great number of compounds in nature.

自然界有许多化合物。

(2) The computer contains a large number of electronic switches.

计算机包含大量的电子开关。

【说明】

“a large [great] number of”后一般接可数名词。

a large [great] (small) quantity of 大(少)量的

(1) Reservoirs are built to hold a large quantity of water.

建水库是用来储存大量的水。

(2) The driving heat of a nuclear submarine is generated by a small quantity of fissile material.

核潜艇的驱动用热能是由少量的可裂变材料产生的。

a lot

1. [用作名词]很多;大量

(1) There is a lot for us to do in order that our industry can devel-

op at a still higher speed.

为使工业持续高速发展,还有很多事情要我们做。

(2) He learned a lot while working in the factory.

他在工厂工作时学到了很多东西。

2. [用作副词] 很大; 很多

1 The motor is running a lot faster. 马达正在飞快地运转。

2 Since liberation our power industry has developed a lot.

解放以来,我国电力工业有很大发展。

【说明】

“a lot”可用作名词,充当主语、宾语等,如例句(1)和(2);它还可以作状语。注意“a lot”用作状语时,要放在它所修饰的动词之后。

a lot of 许多; 很多; 大量的

(1) Thermodynamics is a complex field, and it uses a lot of advanced mathematics.

热力学是一个复杂的领域,它用到许多高等数学知识。

(2) Water falling from great heights has a lot of kinetic energy.

从高处落下的水具有大量的动能。

(3) Electronic computers can help us to do a lot of useful work and save a lot of time and labour. 电子计算机能帮助我们做许多有益的工作,并且节省大量的时间和劳动。

【说明】

① “a lot of...”后可接可数名词,也可接不可数名词。

② “a lot of...”是“much”、“many”的同义词,但在用法上不同,在否定句或疑问句中,只能用“much”或“many”,不能用“a lot of”。

a matter of...

1. 关于……的问题

(1) This is more a matter of technology than of a method.

这是一个技术问题,而不是方法问题。

(2) It is easy to compress a gas; it is just a matter of reducing the space between the molecules.

压缩气体很容易,这只是一个缩小分子间间隙的问题。

2. 大约

It generally takes a matter of minutes to diagnose and replace faulty components.

找出并替换有毛病的部件,一般要用大约几分钟。

a matter of course 当然的事情

It is a matter of course that atomic science will be developed at high speed. 原子科学将以高速发展是当然的事。

a multitude of... 很多;极多

(1) There are a multitude of islands in the Pacific.

太平洋中有许多岛屿。

(2) a multitude of readers 广大的读者

a multitude of stars 无数的星星

【说明】

“a multitude of...”后接可数名词,有时也可用“multitudes of...”,与“a multitude of...”同义。

a (+形容词) number of 许多;若干;一些

(1) There are a number of forces constantly changing the surface of the earth. 不断地改变地球表面的力有多种。

(2) In medical teaching, large numbers of students can now watch an operation on television.

现在在医学教学中,大批学生能通过电视观看手术。

【说明】

① “a number of...”与可数名词连用。

② “a number of...”与“the number of...”不同。“a number of...”的意思是“许多”;“the number of...”的意思是“……的数目”。
例如: the number of electrons 电子的数目。

③ 如果用作主语,“a number of...”的谓语动词一般应该为复数,而“the number of...”的谓语动词一般为单数。

a series of 一系列

- (1) A series of lectures will be given on the topic.

有关这个题目将要安排一系列的讲演。

- (2) The light from a source travels in a series of crests and troughs much like a wave in water. 由光源发出的光以一连串波峰和波谷的形式传播, 很像水中的波。

【说明】

“a series of...”与可数名词的复数连用。

a (+形容词) set of... 一系列; 一组; 一套

- (1) The question is whether we should start a new set of computations or not. 问题是我们是否要重新做一系列计算。

- (2) Many soils give excellent yield only when a whole set of complicated practice is well fitted together.

很多土壤只有在一整套复杂的措施配好套, 才能高产。

【说明】

“a set of...”后接可数名词的复数。

abide by [不及物动词+介词] 遵守; 坚持; 信守

- (1) Everyone must abide by the regulation.

人人必须遵守规章制度。

- (2) He has always abided by his promises. 他一向信守诺言。

【说明】

“abide by”一般不用被动语态。例如, 不能说: The regulations must be abided by. 必须遵守规则。

(to be) able to (+不定式) 能够

- (1) If heated, semiconductor material will be better able to conduct electricity. 如果对半导体材料加热, 就能更好地导电。

- (2) Today man has been able to compute the amount of energy inside the nucleus of any atom.

现在人们能够计算任何原子核内的能量。

【说明】

- ①“be able to (+不定式)”可以有现在一般时、过去一般时、将来一般时、现在完成时、过去完成时、将来完成时六种时态；而“can”只有一般现在时和一般过去时。
- ②“be able to (+不定式)”可以在其前面加情态动词，而“can”的前面不能加任何情态动词。

about the same 大致一样；几乎相同

Usually weight and mass seem to be about the same.

通常认为重量和质量大致相同。

【说明】

“about the same”中的“about”是副词，意思是“大约”。

about to (+不定式) 正要；即将；正准备

(1) When the surveying group was about to start off, it began to rain. 测量组正要出发，天下雨了。

(2) The solution is about to boil. 溶液就要沸腾了。

【说明】

“be about to”(+不定式)表示立即要发生的动作，一般就不再用“at once”一类的时间状语来修饰它。

above all 尤其；主要；首先

(1) The engineer is an adventurer, an innovator, a builder, and, above all, a problem solver.

工程师是历险者、革新者、建设者，尤其是问题的解决者。

(2) In designing warships, combat efficiency is considered above all. 设计战舰时首先要考虑作战能力。

(be) absorbed in... 专心于

(1) She is absorbed in mathematics. 她专心于研究数学。

(2) The experimenter is absorbed in observing chemical reaction. 实验员专心观察化学反应。

【说明】

“be absorbed”中的 be 也可用 seem, get 或 become 代替。

according as (+从句) 根据;按照;取决于

- (1) The thermometer resistor falls according as air is hot or cold.

温度表随空气的冷热而变化。

- (2) The shadow cast by an object is long or short according as the sun is high up in the sky or near the horizon.

物体影子的长短,取决于太阳是高悬天空还是接近地平线。

【说明】

“according as”与“according to”不同。“according as”是短语连词,引导方式状语从句,而“according to”是短语介词,用作状语。

according to... 根据;按照

- (1) Radio waves are classified according to either frequency or wavelength. 无线电波是根据频率或波长分类的。

- (2) According to the molecular theory, heat is the kinetic energy of molecules. 根据分子理论,热是分子的动能。

account for... [不及物动词+介词]**1. 占(百分比或数量的多少)**

- (1) In most countries today, electricity accounts for about 10% of the total energy consumption.

在当今的多数国家里,电约占总消耗能量的 10%。

- (2) The nucleus and the planetary electrons account for an infinitesimal part of the volume of an atom.

原子核及其环绕的电子占原子体积极其微小的一部分。

2. 是……的原因;说明

- (1) Regular reflection accounts for the formation of some images.
有规律的反射是某些图像形成的原因。

- (2) Reflection of high frequency signals back to earth at distant points from their origin accounts for the use of high frequencies for long range communication. 高频信号能从发源地很